



אדן אדון

Des sicles pour des socles

## Don exigé et don spontané

Un des trois prélèvements effectué auprès du peuple contribue à la construction de socles. Le mot socle en hébreu est à rapprocher du mot maître. Manière de signifier que le maître est celui qui nous permet de tenir debout.

## שמות כה'

א וַיִּדְבֶּר ה' אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוּ תִקְחוּ אֶת-תְּרוּמַתִּי: ג וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת...

## Exode 25

<sup>1</sup> L'éternel parla à Moïse en ces termes: <sup>2</sup> "Invite les enfants d'Israël à me préparer une offrande de la part de quiconque y sera porté par son cœur, vous recevrez mon offrande. <sup>3</sup> Et voici l'offrande que vous recevrez d'eux: or, argent et cuivre;

## רש"י

תקחו את תרומתי אמרו רבותינו שלוש תרומות אמורות כאן אחת תרומת בקע לגלגלת, שנעשו מהם האדנים כמו שמפורש באלה פקודי (שמות לה כו - כז). ואחת תרומת המזבח בקע לגלגלת לקופות לקנות מהן קרבנות צבור. ואחת תרומת המשכן נדבת כל אחד ואחד.

## Rachi

### Vous prendrez mon prélèvement

Il s'agit ici de trois prélèvements, disent nos Sages : un consistant d'un demi-sicle par personne, dont on a fait les socles un consistant d'un demi-sicle, pour la caisse collective, pour acheter les offrandes collectives un consistant en un don individuel libre, pour le Michkan